

# MAJANDUSAASTA ARUANNE

**aruandeaasta algus:** 01.01.2009

**aruandeaasta lõpp:** 31.12.2009

**ärinimi või sihtasutuse nimi:** Eesti Rakenduslingvistika Ühing

**registrikood:** 80202692

**tänava nimi, maja ja korteri number:** Roosikrantsi 6

**linn:** Tallinn

**postisihtnumber:** 10119

**maakond:** Harju maakond

**telefon:** +372 6177 523

**e-posti address:** [ery@eki.ee](mailto:ery@eki.ee)

**veebilehe address:** [www.rakenduslingvistika.ee](http://www.rakenduslingvistika.ee)

## Sisukord

<b>MAJANDUSAASTA ARUANNE</b>	<b>1</b>
<b>Sisukord</b>	<b>2</b>
<b>Tegevusaruanne</b>	<b>3</b>
<b>Raamatupidamise aastaaruanne</b>	<b>5</b>
<b>Tegevjuhtkonna deklaratsioon</b>	<b>5</b>
<b>Bilanss</b>	<b>6</b>
<b>Tulemiaruanne</b>	<b>7</b>
<b>Rahavoogude aruanne</b>	<b>8</b>
<b>Netovara muutuste aruanne</b>	<b>9</b>
<b>Raamatupidamise aastaaruande lisad</b>	<b>10</b>
<b>Lisa 1 Arvestuspõhimõtted</b>	<b>10</b>
<b>Lisa 2 Raha</b>	<b>11</b>
<b>Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed</b>	<b>11</b>
<b>Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad</b>	<b>11</b>
<b>Lisa 5 Võlad ja ettemaksed</b>	<b>11</b>
<b>Lisa 6 Sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused</b>	<b>12</b>
<b>Lisa 7 Liikmetelt saadud tasud</b>	<b>12</b>
<b>Lisa 8 Tulu ettevõtlusest</b>	<b>13</b>
<b>Lisa 9 Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud</b>	<b>13</b>
<b>Lisa 10 Jagatud annetused ja toetused</b>	<b>13</b>
<b>Lisa 11 Mitmesugused tegevuskulud</b>	<b>13</b>
<b>Lisa 12 Tööjõukulud</b>	<b>14</b>
<b>Lisa 13 Muud kulud</b>	<b>14</b>
<b>Lisa 14 Finantstulud ja -kulud</b>	<b>14</b>
<b>Lisa 15 Seotud osapooled</b>	<b>14</b>

## Tegevusaruanne

### 1. Liikmeskond

Eesti Rakenduslingvistika Ühingu (ERÜ) on **81 liiget** (seisuga 31.12.2009).

2009. a. jooksul liitus ühinguga 8 uut liiget (vrd 2008 liitus 7 liiget):

- 1) **Kadri Muischnek** (Tartu Ülikool, arvutiteaduse instituut, keeletehnoloogia vanemteadur) – arvutilingvistika;
- 2) **Heete Sahkai** (Eesti Keele Instituut, teadur) – leksikograafia, arvutilingvistika;
- 3) **Maire Kebbinau** (Integratsiooni Sihtasutus, keelekümbusprogrammi ekspert) – õppekirjandus, lastekirjandus;
- 4) **Siiri Pärkson** (Tartu Ülikool, üldkeeleteaduse doktorant) – suuline keel, institutsionaalne kõne, dialoogsüsteemid, vestlusanalüüs;
- 5) **Anne Uusen** (Tallinna Ülikool, kasvatuseduste instituut, algõpetuse osakond, emakeeledidaktika dotsent) – keelise suhtlemise osaoskuste valdamine ja õpetamine, (õpilaste) keelekasutus;
- 6) **Maret Annuk** (TÜ Narva Kolledž, eesti keele erakorraline õpetaja, Narva 6. Kooli eesti keele ja kirjanduse õpetaja) – keele omandamine, keele muutumine, sõnavara;
- 7) **Inga Mölder** (Estnorlink OÜ, tõlkija/toimetaja) – tõlkimine, e-õpe, kultuuridevaheline kommunikatsioon;
- 8) **Ülle Türk** (Tartu Ülikool, inglise filoloogia osakonna lektor; Kaitseväe Ühendatud Õppeasutused, keelekeskuse keeletestija) – keeleoskuse mõõtmine, teise keele omandamine ja areng.

### 2. Rakenduslingvistika kevadkonverents 2009

23.-24. aprillil 2009 toimus Tallinnas 8. rakenduslingvistika kevadkonverents peateemaga "Keelepoliitika ja kultuurimuutused", mille korraldas ERÜ koostöös Eesti Keele Instituudi ja Tallinna Ülikooliga. Konverentsiga tähistasime keeleseaduse 20. aastapäeva.

Eesti Vabariigi "Keeleseadus" võeti vastu 1989. aasta jaanuaris pärast ägedat telgitagust võitlust. Keeleseaduse ülem mõte on aidata riigil tagada eesti rahvuse, keele ja kultuuri säilimine läbi aegade. Kui algul keskendus keeleseadus ennekõike eesti keele eluõiguse tagamisele, siis uuemal ajal on rõhuasetus muutunud: tähelepanu keskmesse on nihkunud eestlaste endi keelekasutus, eesti keele erinevad esinemiskujud, kirjakeele norm jpm.

Töötas kaks tööpada:

- 1) lapsekeele tööpada (juhataja Reili Argus (TLÜ)),
- 2) tööpadas "Barcelona vs. Tallinn" (juhataja Mart Rannut (TLÜ) – koostöös Hispaania Saatkonna ja Institut Ramon Llull'iga)

KUTSUTUD ESINEJAD:

- Urmas Sutrop** (Eesti Keele Instituut) – Põhiseadus ja keel  
**Ilmar Tomusk** (Keeleinspeksioon) – 20 aastat Eesti keelepoliitikat  
**Mart Nutt** (Riigikogu) – (osaleb tööpajas "Barcelona vs. Tallinn")

KUTSUTUD ESINEJAD tööpajas "Barcelona vs. Tallinn":

- Albert Branchadell Gallo** (Universitat Autònoma de Barcelona) – *The morality of language policy. (The treatment of) Russian in Estonia/Tallinn and Spanish in Catalonia/Barcelona*  
**Montserrat Cortès Colomé** (Universitat de Barcelona) – *A psycholinguistic stance: cognitive, social and educative dimensions*  
**Llorenç Comajoan Colomé** (Universitat de Vic) – *Sociolinguistics and second language acquisition in Catalonia: learning Catalan in a multilingual society*  
**Joan Pujolar Cos** (Universitat Oberta de Catalunya) – *Language and identity in the globalized new economy: exploring sociolinguistic change*

Peateema kõrval oli esindatud muud rakenduslingvistilist temaatikat. Registreerimislehtede järgi külastas konverentsi üle 130 inimese.

Sirp kajastas konverentsi nii esikaanel kui ka mitme artikliga erilehekülgedel (toimetaja Aili Künstler) (vt [Sirp 24.04.2009](http://sirp.24.04.2009)):

- "20 aastat keeleseadust" (Aili Künstler, Sirp 24.04.2009)
- "Uus keeleseadus tegemisel" (Ilmar Tomusk, Sirp 24.04.2009)
- "Tegijad mäletavad" (Mati Hint, Sirp 24.04.2009)
- "Keeleseadus kui kodanikuühiskonna kasvulava" (Elsa Pajumaa, Sirp 24.04.2009)
- "Tallinn ja Barcelona võtavad täna mõõtu" (Mart Rannut, Sirp 24.04.2009)
- "Keel vajab lugupidamist" (Mati Hint, Sirp 24.04.2009. Kõne Eesti Rahvusraamatukogu VII emakeelepäeval „Kas keelt saab taltsutada?“ 12. III 2009)

Kevadkonverentsi korraldamist toetas HTM-i Hasartmängumaksu Nõukogu – 35 000 kr (vrd 2008: 33 500 kr).

Järgmise, 9. konverentsi ettevalmistustööd algasid 2009. a sügisel, peateemaks "Kommunikatsiooni moodused ja keeled", peaesinejaks prof Gunther Kress (Londoni Ülikoolist).

### 3. Eesti Rakenduslingvistika Ühingu aastaraamat 5 (2009)

"Eesti Rakenduslingvistika Ühingu aastaraamat 5" ilmus aprillis 2009. Kõide sisaldab 21 artiklit. Külalistoimetaja oli Reili Argus. Aastaraamatu väljaandmist toetasid riiklik programm "Eesti keel ja rahvuskultuur" (47 050 kr – vrd 2008: 45 000 kr) ja Eesti Keele Instituut. Väljaande on kujundanud Piia Ruber.

Bibliograafiline viide:

**Eesti Rakenduslingvistika Ühingu aastaraamat 5 = Estonian Papers in Applied Linguistics, Vol. 5.** Tallinn: Eesti Keele Sihtasutus, 2009. 364 lk.

doi:10.5128/ERYa5.2009

ISSN: 1736-2563

Kõite nr 5 veebileht: <http://www.rakenduslingvistika.ee/index.php?view=content&id=1&subld=104>

2009. a sügisest algas töö järgmise, 6. aastaraamatu väljaandega.

Eesti teaduse infosüsteemi ETIS publikatsioonide klassifikatsioonis vastab ERÜ aastaraamat alates 4. köitest (ilmus 2008) tasemele 1.1. (Artiklid, mis on kajastatud Thomson Reuters Web of Science andmebaasis ja/või Euroopa Teadusfondi humanitaarteaduste loendi ERIH (European Reference Index of the Humanities) kategooriates A ja B.)

### 4. Eesti Rakenduslingvistika Ühingu aastaraamatu kolleegiumi koosolek

29. oktoobril 2009 toimus Tallinnas ERÜ aastaraamatu kolleegiumi laiendatud koosolek. Osalesid: Margit Langemets, Maria-Maren Sepper, Helle Metslang, Leo Võhandu, Urmas Sutrop, Hille Pajupuu, Eino Koponen, Helena Sulkala, Tiia Tulviste, Marilyn Vihman.

ERÜ kolleegiumi otsused:

- ühineda doi-süsteemiga, küsida ühinemise toetust riiklikust programmist
- mitte tekitada eraldi rubriike aastaraamatusse
- kasutada artiklites nummerdatud alajaotuste süsteemi
- uurida veebipõhise retsenseerimise võimalusi.

Arutelu on protokollitud.

### 5. Ajakiri Lähivõrdlusi. Lähivertailuja

Alates 2009. a on ERÜ väljaandeks võetud ajakiri Lähivõrdlusi. Lähivertailuja (ilmub kord aastas). ERÜ väljaandena on sari võrdlevate kirjutiste kogumik laiemalt.

29. oktoobril 2009 toimus Tallinnas kogumiku Lähivõrdlusi. Lähivertailuja toimetuse laiendatud koosolek. Osalesid: Helena Sulkala, Eve Mikone, Renate Pajusalu, Annekatrin Kaivapalu, Hannu Remes, Maria-Maren Sepper, Helle Metslang, Margit Langemets ja Külli Kuusk.

Kõneldi ERÜ aastaraamatu kogumiku Lähivõrdlusi. Lähivertailuja tulevikust, rahastamisest ning kogumiku kolleegiumi koosseisust. Arutelu on protokollitud.

Kogumiku ERÜ-poolne toimetaja on alates 2009. aastast **Annekatriin Kaivapalu**. Lisaks on igal köitel oma tegevtoimetaja. Praegu on töös kogumik nr 19 (tegevtoimetajad Eve Mikone ja Kirsti Siitonen) ja nr 20 (tegevtoimetajad Hannu Remes ja Pirkko Muikku-Werner). Kogumikul on rahvusvaheline kolleegium.

Kogumik avaldab uurimusi järgmistelt aladelt:

- 1) eesti ja soome keele võrdlus,
- 2) muud kontrastiivuuringute alalt, milles osaleb eesti või soome keel,
- 3) soome-ugri keelte õppimine ja omandamine.

Ajakirja veebileht: <http://www.rakenduslingvistika.ee/index.php?view=content&id=87>

## Raamatupidamise aastaaruanne

### Tegevjuhtkonna deklaratsioon

Eesti Rakenduslingvistika Ühing juhatus deklareerib oma vastutust raamatupidamise aastaaruande koostamise eest ja kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt Eesti Rakenduslingvistika Ühing finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
3. kõik teadaolevad olulised asjaolud, mis on selgunud aruande valmimise kuupäevani, on raamatupidamise aastaaruandes nõuetekohaselt arvesse võetud ja esitatud;
4. Eesti Rakenduslingvistika Ühing on jätkuvalt tegutsev.

## Bilanss

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	471 830	809 573	2
Nõuded ja ettemaksed	17 630	16 583	3
<b>Kokku käibevara</b>	<b>489 460</b>	<b>826 156</b>	
<b>Kokku varad</b>	<b>489 460</b>	<b>826 156</b>	
Kohustused ja netovara			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	65 515	162 497	5
Sihtotstarbelised tasud, annetused, toetused	234 496	480 996	6
<b>Kokku lühiajalised kohustused</b>	<b>300 011</b>	<b>643 493</b>	
<b>Kokku kohustused</b>	<b>300 011</b>	<b>643 493</b>	
Netovara			
Eelmiste perioodide akumuleeritud tulem	182 663	40 763	
Aruandeaasta tulem	6 786	141 900	
<b>Kokku netovara</b>	<b>189 449</b>	<b>182 663</b>	
<b>Kokku kohustused ja netovara</b>	<b>489 460</b>	<b>826 156</b>	

## Tulemiaruanne

(kroonides)

	2009	2008	Lisa nr
<b>Tulud</b>			
Liikmetelt saadud tasud	3 900	2 850	7
Annetused ja toetused	1 264 947	1 290 644	6
Tulu ettevõtlusest	116 855	64 100	8
<b>Kokku tulud</b>	<b>1 385 702</b>	<b>1 357 594</b>	
<b>Kulud</b>			
Sihotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	-289 566	-472 250	9
Jagatud annetused ja toetused	-178 000	-200 000	10
Mitmesugused tegevuskulud	-148 566	-18 808	11
Tööjõukulud	-764 690	-523 248	12
Muud kulud	-401	-2 344	13
<b>Kokku kulud</b>	<b>-1 381 223</b>	<b>-1 216 650</b>	
<b>Kokku põhitegevuse tulem</b>	<b>4 479</b>	<b>140 944</b>	
Finantstulud ja -kulud	2 307	956	14
<b>Aruandeaasta tulem</b>	<b>6 786</b>	<b>141 900</b>	

## Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2009	2008	Lisa nr
<b>Rahavood põhitegevusest</b>			
Põhitegevuse tulem	4 479	140 944	
Põhitegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	79	-83	
Põhitegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-96 982	128 316	
Laekunud intressid	1 181	956	
Laekumised sihtotstarbelistest tasudest, annetustest, toetustest	-246 500	287 856	
<b>Kokku rahavood põhitegevusest</b>	<b>-337 743</b>	<b>557 989</b>	
<b>Rahavood investeerimistegevusest</b>			
Antud laenud	0	-16 500	
<b>Kokku rahavood investeerimistegevusest</b>	<b>0</b>	<b>-16 500</b>	
<b>Kokku rahavood</b>	<b>-337 743</b>	<b>541 489</b>	
<b>Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses</b>	809 573	268 084	2
<b>Raha ja raha ekvivalentide muutus</b>	<b>-337 743</b>	<b>541 489</b>	
<b>Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus</b>	471 830	809 573	2



## Netovara muutuste aruanne

(kroonides)

		Kokku netovara
	Akumuleeritud tulem	
<b>31.12.2007</b>	40 763	40 763
Aruandeaasta tulem	141 900	141 900
<b>31.12.2008</b>	182 663	182 663
Aruandeaasta tulem	6 786	6 786
<b>31.12.2009</b>	189 449	189 449

# Raamatupidamise aastaaruande lisad

## Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

### Üldine informatsioon

Eesti Rakenduslingvistika Ühingu 2009. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eesti hea tava taksonoomia 2010 alusel ning vastavuses Eesti Vabariigi hea raamatupidamistava põhinõuetega. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Eesti Vabariigi Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist. Potentsiaalsete tulude ja kulude kajastamisel lähtutakse konservatiivsuse printsiibist. Eelnevast majandusaastast erinevaid arvestusmeetodeid 2009. aastal ei rakendatud. Aruannete koostamisel on lähtutud olulisuse printsiibist.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

### Raha

Raha ja raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas. Rahalised vahendid on bilansis õiglasel väärtuses.

### Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtivad Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

### Nõuded ja ettemaksud

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses, mis üldjuhul on võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuv summas.

### Annetused ja toetused

Saadud annetuste ja toetuste arvestamisel lähtutakse järgmistest põhimõtetest:

- 1) mittesihotstarbelised annetused ja toetused kajastatakse tuluna hetkel, kui nende laekumine on praktiliselt kindel;
- 2) sihotstarbelisi annetusi ja toetusi kajastatakse lähtudes juhendis RTJ 12 kirjeldatud sihtfinantseerimise arvestuse põhimõtetest (so. Kajastatakse tuluna perioodis, mil leiavad aset kulutused, mille kompenseerimiseks annetused või toetused on mõeldud)

### Maksustamine

Maksude ettemaksud ja maksuvõlad on deklaratsioonide alusel arvestatud riigimaksud, mis bilansipäevaks tasumata või nõudena maksuameti ettemaksukontol.

### Seotud osapooled

Osapooled on seotud juhul, kui üks osapool omab kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriolulistele otsustele.

Seotud osapoolteks on:

- juhatuse liikmed;
- eespool loetletud isikute lähedasi pereliikmeid ja nende poolt kontrollitavad või nende olulise mõju all olevaid ettevõtteid.

### Tulud

Tulude arvestamisel on lähtutud tekkepõhisuse printsiibist.

Eesti Rakenduslingvistika Ühingu tulud koosnevad saadud sihotstarbelistest toetustest, põhikirjalistest tuludest ja tulu ettevõtlusest.

**Lisa 2 Raha**

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Sularaha kassas	0	11 606
Arvelduskontod	471 830	797 967
<b>Kokku raha</b>	<b>471 830</b>	<b>809 573</b>

**Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed**

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008	Lisa nr
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	4	83	4
Muud nõuded	17 626	16 500	
<b>Kokku Nõuded ja ettemaksed</b>	<b>17 630</b>	<b>16 583</b>	

**Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad**

(kroonides)

	31.12.2009		31.12.2008	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Üksikisiku tulumaks	0	21 366	0	62 377
Sotsiaalmaks	0	22 320	0	95 796
Kohustuslik kogumispension	0	0	0	2 609
Töötuskindlustusmaksed	0	2 839	0	1 348
Muud maksude ettemaksed ja maksuvõlad	0	707	0	367
Ettemaksukonto jääk	4		83	
<b>Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad</b>	<b>4</b>	<b>47 232</b>	<b>83</b>	<b>162 497</b>

**Lisa 5 Võlad ja ettemaksed**

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008	Lisa nr
Maksuvõlad	47 232	162 497	4
Muud võlad	18 283	0	
<b>Kokku võlad ja ettemaksed</b>	<b>65 515</b>	<b>162 497</b>	

## Lisa 6 Sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused

(kroonides)

<b>Brutomeetod</b>				
	<b>31.12.2008</b>	<b>Saadud</b>	<b>Tulu/ Amortisatsioon</b>	<b>31.12.2009</b>
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks				
REKK	15 996	0	0	15 996
TERM programm	200 000	967 147	-948 647	218 500
EKI EE-SM	265 000	0	-265 000	0
Konverents	0	35 000	-35 000	0
PISA koolitus	0	16 300	-16 300	0
<b>Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks</b>	<b>480 996</b>	<b>1 018 447</b>	<b>-1 264 947</b>	<b>234 496</b>
<b>Kokku sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused</b>	<b>480 996</b>	<b>1 018 447</b>	<b>-1 264 947</b>	<b>234 496</b>
	<b>31.12.2007</b>	<b>Saadud</b>	<b>Tulu/ Amortisatsioon</b>	<b>31.12.2008</b>
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks				
REKK	85 481	0	-69 485	15 996
TERM programm	107 659	1 200 000	-1 107 659	200 000
Konverents	0	33 500	-33 500	0
EKI EE-SM	0	300 000	-35 000	265 000
Aastaraamat	0	45 000	-45 000	0
<b>Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks</b>	<b>193 140</b>	<b>1 578 500</b>	<b>-1 290 644</b>	<b>480 996</b>
<b>Kokku sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused</b>	<b>193 140</b>	<b>1 578 500</b>	<b>-1 290 644</b>	<b>480 996</b>

Sihtotstarbelised eraldised on põhiliselt saadud:

EV Haridus- ja Teadusministeeriumilt

EV Rahandusministeeriumilt (Eesti Keele Instituudilt)

Saadud sihtotstarbelisi eraldisi on kasutatud vastavate lepingutega ette nähtud projektide kulude katmiseks.

Ühingu üldkuludeks on arvestatud (vastavalt lepingutele) 5–10% sihtotstarbelistest eraldistest.

## Lisa 7 Liikmetelt saadud tasud

(kroonides)

	<b>2009</b>	<b>2008</b>
Mittesihtotstarbelised tasud		
Liikmemaksud	3 900	2 850
<b>Kokku liikmetelt saadud tasud</b>	<b>3 900</b>	<b>2 850</b>

## Lisa 8 Tulu ettevõtlusest

(kroonides)

	2009	2008
Raamatumüük	2 615	4 100
Teadus- ja arendustegevus sotsiaal- ja humanitaarteaduste vallas	114 240	60 000
<b>Kokku tulu ettevõtlusest</b>	<b>116 855</b>	<b>64 100</b>

## Lisa 9 Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud

(kroonides)

	2009	2008
Tõlked, trükiteenused jm.	28 221	149 447
Konverentside ja ürituste kulud	109 056	14 743
Autoritasud	152 289	308 060
<b>Kokku sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud</b>	<b>289 566</b>	<b>472 250</b>

## Lisa 10 Jagatud annetused ja toetused

(kroonides)

	2009	2008
Ülikooli terminoloogiakoolituse mooduli toetamine	-178 000	-200 000
<b>Kokku jagatud annetused ja toetused</b>	<b>-178 000</b>	<b>-200 000</b>

Riikliku programmi "Eestikeelse terminoloogia toetamine 2008-2012" raames on ühingu kaudu toetatud terminoloogiaõpet Eesti ülikoolides.

2009. a läks toetus Eesti Maaülikoolile, 2008. a Tallinna Ülikoolile.

## Lisa 11 Mitmesugused tegevuskulud

(kroonides)

	2009	2008
Energia	-297	0
Kütus	-297	0
Mitmesugused bürookulud	-146 914	-17 823
Pangateenused	-1 355	-985
<b>Kokku mitmesugused tegevuskulud</b>	<b>-148 566</b>	<b>-18 808</b>

## Lisa 12 Tööjõukulud

(kroonides)

	2009	2008
Palgakulu	580 341	365 229
Sotsiaalmaksud	184 349	158 019
<b>Kokku tööjõukulud</b>	<b>764 690</b>	<b>523 248</b>
<b>Sellest kajastatud sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsese kuluna</b>	<b>764 690</b>	<b>523 248</b>

Tööjõukulud sisaldavad võlaõigusliku töövõtulepingu alusel makstud töötasu kulusid. Aruandeaastal palgalisi töölepinguga töötajaid ühingul ei olnud.

## Lisa 13 Muud kulud

(kroonides)

	2009	2008
Kahjum valuutakursi muutustest	-61	0
Trahvid, viivised ja hüvitised	-401	-2 344
<b>Kokku muud kulud</b>	<b>-462</b>	<b>-2 344</b>

## Lisa 14 Finantstulud ja -kulud

(kroonides)

	2009	2008
Intressitulud	2 307	956
<b>Kokku finantstulud ja -kulud</b>	<b>2 307</b>	<b>956</b>

## Lisa 15 Seotud osapooled

(kroonides)

Tehinguid seotud osapooltega ei tehtud.